



info

Schaerbeek



ACTUALITÉS | ACTUALITEIT

Bulletin bi-mensuel d'information communale • 30/04/2006 - N° 28
Tweewekelijkse gemeentelijke informatieblad • 30/04/2006 - N° 28
Produit et distribué par - Opmaak en verdeling



PREMIER PRIX pour le *site web* de Schaerbeek!

Schaerbeek.be a été élu **meilleur site institutionnel pour la partie francophone du pays**. A l'occasion de la Fête de l'Internet, *Schaerbeek.be* a participé à un concours de sites web organisé par le Parlement de la Communauté française (via l'asbl Esnet) et a remporté le premier prix dans la catégorie "site institutionnel". >> suite en page 7

PROXIMITÉ, PROXIMITÉ, *proximité* = SÉCURITÉ



Xavier Mouffe: *L'insécurité n'est pas seulement le fait d'actes de violence, elle est aussi liée à notre cadre de vie ?*

Bertrand Dhuyvetter: Vous avez raison. Schaerbeek est la 7^e commune de Belgique en nombre d'habitants et connaît une forte concentration de populations très diversifiées. La question de la sécurité y est essentielle et le sentiment d'insécurité vécu par certains ne

Les derniers événements de l'actualité nous rappellent que la sécurité de nos concitoyens est plus que jamais une priorité. Dans le numéro précédent, nous avons évoqué les mesures prises au niveau de la police. La commune de Schaerbeek consolide aussi ses efforts en mettant l'accent sur la sécurité et la proximité.

Nous avons demandé à Bertrand Dhuyvetter, fonctionnaire de prévention, de nous éclairer sur la politique communale en la matière.

doit pas être ignoré. Le but est de lutter contre le sentiment d'insécurité mais aussi contre les causes de cette insécurité.

>> suite en page 5

PLUS PROCHES



A 16h30, au milieu de la gare, un jeune homme de 17 ans meurt suite au vol de son MP3. L'événement est révoltant, il pose question. Sans doute faut-il encore rappeler que la violence dans nos rues est moins fréquente qu'auparavant. Ce n'est pas anodin, nous le devons à l'excellent travail de nos policiers, éducateurs de rue, personnel communal et j'en passe.

Néanmoins, cet événement révèle une vérité criante : 150.000 personnes traversent les couloirs de la gare tous les jours, et ce jeune est mort, isolé. Dans nos villes, l'isolement est très souvent le stimulateur de nos insatisfactions, alors que la convivialité du voisinage est essentielle.

Pour lutter contre ce phénomène d'isolement (quelle qu'elle soit) et afin d'accroître la tranquillité et votre sentiment de bien-être, nous restructurons actuellement nos services et renforçons nos équipes de prévention et sécurisation. Cela fera l'objet d'un article ultérieurement. Pas de course au *tout à la sécurité*. Mais le souci de garantir l'une de nos libertés essentielles : se sentir en sécurité là où l'on vit. La commune a beau être à chaque saison plus vivante et conviviale, réduire l'insécurité passe par la réduction du sentiment d'isolement. Avec la volonté d'être toujours à vos côtés.

VLAKBIJ!

Om 16u30 sterft, te midden van het station, een jonge man van 17 jaar als gevolg van de diefstal van zijn MP3. De gebeurtenis wekt verontwaardiging; dit stelt vragen. Waarschijnlijk moet nog eens herinnerd worden dat het geweld in onze straten minder frequent is dan vroeger. Het is niet onbeduidend; wij danken dit aan het voortreffelijke werk van onze politieagenten, straatwerkers, gemeentepersoneel en zo zou ik nog een tijd kunnen doorgaan.

Niettemin openbaart deze gebeurtenis een in het oog springende waarheid: 150.000 personen lopen, alle dagen, door de gangen van het station, en deze jongeman is gestorven, geïsoleerd. In onze steden, is de afzondering zeer vaak de stimulator van onze ontevredenheid, terwijl de gezelligheid van de buurt essentieel is.

Om dit afzonderingsverschijnsel (welk ook) te bestrijden, en om de rust en uw gevoel van welzijn te vergroten, herstructureren wij momenteel onze diensten. En versterken we onze preventie- en veiligheidsteams. Hierover verschijnt later een artikel. Geen wedloop naar alles voor de veiligheid. Maar de zorg om één van onze wezenlijke vrijheden te garanderen: zich veiligheid voelen daar waar men leeft. De gemeente kan wel telkens trachten elk seizoen levendiger en gebruikersvriendelijk te zijn; de onveiligheid verminderen gaat via het verminderen van het afzonderingsgevoel. Met de wil om altijd aan uw zijde te staan!

Bernard CLERFAYT,
Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester



Le **STATIONNEMENT** citoyen: *l'affaire de TOUS*

Qui n'a pas «râlé» sur un automobiliste qui s'arrête ou se gare «deux minutes» sur le trottoir, sur la piste cyclable, devant un distributeur de billets ou devant une sortie d'école? Comportements gênants mais surtout dangereux, nous sommes tous d'accord! Et pourtant.....

Dans nos rues circulent des voitures mais aussi des piétons, des enfants, des personnes âgées et des personnes à mobilité réduite; tous ceux qu'on a l'habitude d'appeler les «usagers faibles». Souvent, nous sommes, nous-mêmes, à la fois conducteurs et usagers faibles. Cependant, au volant d'un véhicule on se sent «fort» et on a un peu tendance à oublier les autres

Chaque jour, le stationnement dangereux est à l'origine d'accidents graves. Les victimes sont des piétons qui doivent emprunter la chaussée pour éviter une voiture sur le trottoir ou des cyclistes qui doivent quitter la piste cyclable pour contourner une camionnette qui effectue une livraison.

La nouvelle loi sur la sécurité routière, en vigueur depuis le 31 mars 2006, a apporté



Les «j'en ai pour deux minutes» entraînent bien souvent un blocage complet de la rue.

quelques modifications en la matière. Plus le risque de créer un danger est grand, plus la sanction est lourde. Désormais, le stationnement dangereux et/ou gênant constitue une infraction du 2^{ème} degré. Il s'agit d'infractions graves qui sont sanctionnées pénalement. Les amendes oscillent entre 110 et 1.375€.

Une déchéance du droit de conduire de 8 jours à 5 ans peut aussi être prononcée par un juge. La récidive dans l'année entraîne une amende dont le montant est doublé.

QUELQUES RAPPELS D'INTERDICTION DE STATIONNEMENT :

- > Sur le trottoir
- > Sur une piste cyclable
- > Sur un passage pour piétons et à moins de 5 mètres d'un carrefour
- > A moins de 15 mètres d'un arrêt de bus ou de tram
- > Sur les rails d'un tram
- > Devant un garage
- > Sur les emplacements réservés aux personnes à mobilité réduite
- > En double file

mais il est encore trop fréquent de voir des véhicules stationnés en infraction. Pourtant, stationner en toute sécurité pour soi et les autres, c'est possible et c'est facile. Cela ne coûte que quelques minutes ou quelques mètres en plus. Un bien petit effort pour sauver une vie ou éviter un accident.

ADOPTÉZ LE «STATIONNEMENT CITOYEN» ET LE TOUR EST JOUÉ !

Tout ceci devrait nous faire réfléchir

La signalisation et la législation existent, les contrôles de police sont réguliers, les campagnes de sécurité routière sont nombreuses

Het **PARKEREN** voor de burger: een zaak van **IEDEREEN**



Wie heeft nog niet zitten "foeteren" op een automobilist die stopt of zich "twee minuten" parkeert op de stoep, op het fietspad, voor een biljetten-verdeler of een schooluitgang? Hinderlijk, maar vooral gevaarlijk gedrag. Wij zijn hier allemaal mee akkoord! En toch.....

Dit alles moet ons aan het denken zetten

De signalisatie en de wetgeving bestaan, het toezicht door de politie is regelmatig, de campagnes over verkeersveiligheid zijn talrijk, maar nog te vaak zien we voertuigen, die in overtreding worden geparkeerd. Nochtans is veilig parkeren, voor zichzelf en voor anderen, mogelijk en gemakkelijk. Dat kost slechts enkele minuten of enkele meters meer. Een heel kleine inspanning om een leven te redden of een ongeval te vermijden.

KEUR "HET PARKEREN VOOR DE BURGER" GOED EN HET IS VOOR MEKAAR !

PARKEERVERBOD? EVEN HERHALEN:

- > Op de stoep
- > Op een fietspad
- > Op een oversteek voor voetgangers en op minder dan 5 meters van een kruispunt
- > Om minder dan 15 meters van een bus- of tramhalte
- > Op de tramsporen
- > Voor een garage
- > Op de plaatsen voor mindervaliden
- > Dubbel parkeren

In onze straten rijden niet alleen auto's, maar ook voetgangers, kinderen, bejaarden en mindervaliden maken er gebruik van; men heeft de gewoonte hen "de zwakke weggebruikers" te noemen. Vaak zijn wijzelf, zowel chauffeur als zwakke weggebruiker. Maar aan het stuur van een voertuig voelt men zich "sterk" en men heeft een beetje de neiging de anderen te vergeten. Iedere dag is gevaarlijk parkeren de oorzaak van ernstige ongevallen. De slachtoffers zijn voetgangers, die de rijweg moeten gebruiken omdat een auto de stoep blokkeert of fietsers, die het fietspad moeten verlaten omdat een bestelwagen er zijn levering doet.

De nieuwe wet op de verkeersveiligheid, van kracht sinds 31 maart 2006, heeft enkele wijzigingen op dit gebied aangebracht. Hoe groter het risico om een gevaar te creëren, hoe zwaarder de sanctie. Voortaan vormt gevaarlijk en/of hinderlijk parkeren een overtreding van de 2^e graad. Het gaat om ernstige overtredingen die strafrechtelijk worden bestraft. De boetes schommelen tussen 110 en 1.375€. Een rechter kan het recht om een voertuig te besturen voor een periode gaande van 8 dagen tot 5 jaar intrekken. Een herhaling binnen het jaar heeft de verdubbeling van de boete tot gevolg.



Un nouvel itinéraire cyclable mis à l'enquête publique



© Ecolo

Aujourd'hui, avec la Région bruxelloise, l'échevine de la Mobilité de Schaerbeek, Christine Smeysters, met à l'étude un nouvel itinéraire cyclable, numéroté 11, qui viendra de Laeken et se poursuivra, via Saint-Josse, vers Ixelles. Remontant la vallée du Maelbeek, il empruntera les axes Lambermont, Portaels, Metsys, Voltaire, Deschanel, Van Hove, Verboeckhaven, Thiéfry et Josaphat. Les aménagements utiles à cet ICR 11 sont à l'enquête publique jusqu'au 9 mai prochain. Ils visent à sécuriser les déplacements à deux roues mais aussi la vie de tous les jours dans les quartiers traversés. Ainsi, à la demande de nombreux habitants, ce tracé sera l'occasion de transformer l'avenue Deschanel en zone 30,

En 2004, de nombreux Schaerbeekois avaient été consultés sur le tracé de l'itinéraire cyclable régional numéro 12. Venant d'Evere et se poursuivant à Saint-Josse, ce parcours emprunte notamment l'avenue Gilisquet et la place Bremer.



© Ecolo

entre l'avenue Rogier et la rue Van Hove. Il permettra aussi de sécuriser les carrefours, de mettre en place des dispositifs réducteurs de vitesse ou encore renouveler des revêtements de chaussées. N'hésitez pas à venir consulter les plans du futur itinéraire numéro 11 à la maison communale, place Colignon, et à faire connaître votre avis qui sera (pris en compte ?) débattu lors de la commission de concertation qui se déroulera le 19 mai prochain.

INFO AUPRÈS DE NOTRE CONSEILLER EN MOBILITÉ, Benoit Velghe : 02/244.72.35

Fête de l'environnement Groot milieufest

04-06-2006

Dès 12h - Vanaf 12u

Concert à 18h - Concert om 18u

Parc du Cinquantenaire - Jubelpark

Une initiative de la Région de Bruxelles-Capitale, avec la participation des communes bruxelloises.
Een initiatief van de Minister van Leefmilieu en Energie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in samenwerking met de Brusselse gemeenten.



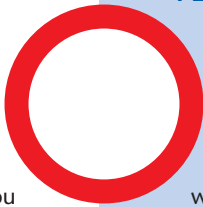
CODE DE la rue

CIRCULATION LOCALE :

L'introduction de la définition «excepté circulation locale ou desserte locale» par la nouvelle réglementation détermine les catégories de véhicules et d'usagers qui peuvent y accéder.

LA RUE... pour tous !

Désormais, lorsque vous rencontrez ce signal C3 (voir ci-contre) avec un panneau additionnel «excepté circulation locale» ou «excepté desserte locale», seuls les véhicules des riverains de cette rue et des personnes se rendant ou venant de chez l'un d'eux, y compris les véhicules de livraison, y ont accès. Y sont aussi admis les véhicules des services d'entretien et de surveillance, les véhicules prioritaires, les cyclistes et les cavaliers. Ceci exclut toute possibilité de stationnement pour tout autre conducteur.



EXCEPTE CIRCULATION LOCALE

STRAATREGELS... een straat voor iedereen!

PLAATSELIJK VERKEER

Door de definitie "uitgezonderd plaatselijk verkeer of plaatselijke bediening" te introduceren, bepaalt de nieuwe reglementering welke categorieën voertuigen en weggebruikers toegang hebben tot de straat. Als je voortaan het verkeersbord C3 ziet met als onderbord "uitgezonderd plaatselijk verkeer" of "plaatselijke bediening", hebben enkel de voertuigen van de



bewoners van die straat en van hun bezoekers, met inbegrip de voertuigen voor levering, toegang tot deze straat. Ook voor onderhoud en toezicht, prioritaire voertuigen, fietsers en ruiters hebben er toegang. Bijgevolg mogen de andere bestuurders er niet parkeren.



Immeuble de logement
en acier Corten conçu par
l'architecte Mario Garzaniti.
©Alain Kazinierakis

Schaerbeek AU CŒUR de la ville



Le Festival de la Ville sera accessible à tous, gratuitement, et sera articulé autour d'activités récurrentes, de conférences sur des thèmes ancrés dans la ville (ville et développement local, ville et emploi, vivre et bouger en ville, etc...) l'exposition «*Change*», pour réinventer la ville de demain; de stands consacrés aux projets des 17 grandes villes (Anvers, Anderlecht, Bruxelles-Ville, Charleroi, Forest, La Louvière, Liège, Gand, Malines, Molenbeek, Mons, Ostende, Saint-Nicolas, Saint-Gilles, Saint-Josse, Schaerbeek et Seraing); d'ateliers et de débats pour tous les

citoyens et pour les acteurs professionnels de la gestion des villes, de nombreuses animations, spectacles et activités pour tous les types de public en faisant la part belle aux initiatives de groupes amateurs venant directement des quartiers.

Enfin, la fête de la Zinneke après la parade vers 19h le samedi 13 mai, clôturera joyeusement cette première manifestation mettant la ville à l'honneur.

INFORMATIONS :
www.stadsfestivaldelaville.be

SCHAERBEEK Y PRÉSENTERA :

- a. Cirque de Vie;
- b. Animation APS avec les écoles;
- c. Animation des Gardiens de Parc avec le jeu d'échec géant;
- d. Démonstration de sport avec l'asbl «Sport et Jeunes»;
- e. Fanfare et/ou démonstration de Capoeira par le Novanois;
- f. Démonstration de création d'objet par JST;
- g. Démonstration par l'Académie SaSaSa (Saveurs, Savoirs, Sagesse);
- h. Animation enfants avec l'Atelier Petits Pas;
- i. Tatouage au Henné avec l'assoc. Dar El Ward;

- j. Coin projection: (Film Télé Quartier en Nord et Film sur l'intégration sociale de M. I. Saïdi;
- k. Photos de l'exposition «Qui est mon voisin?»; sélection d'une dizaine de photos tirées sur grand format de bâtiments schaerbeekois reconnus pour le renouveau qu'ils apportent dans l'architecture.

OUVERTURE DES PORTES:
de 9h à 18h les jeudi 11 et vendredi 12
et clôture le samedi 13 vers 17h
avec la **Zinneke Parade**,
Cité administrative,
Quartier de L'Esplanade
1000 Bruxelles



Les jeunes présentent
leurs œuvres: une
manière d'exister
dans la ville.
© Tu veux ma Photo?

BOURSE DE L'EMPLOI à la Haute Ecole «Lucia de Brouckère»

La traditionnelle Bourse de l'Emploi de Schaerbeek se tiendra pour la seconde fois à la Haute Ecole Lucia de Brouckère, Grande rue au Bois, 78 1030 Bruxelles le 11 mai 2006 de 10h00 à 16h00

Vous y rencontrerez des employeurs et des organismes publics ainsi que les partenaires du Plan Communal pour l'Emploi. Vous pourrez également participer à différents ateliers (c.v., lettre de motivation, entretien d'embauche, recherche sur internet, relooking et test de vos connaissances linguistiques) ou demander une consultation gratuite à la Clinique des Impôts pour vous aider à remplir votre déclaration d'impôts, ou encore assister à la conférence *sur le statut des artistes* qui aura également lieu à 15h00, sans oublier bien sûr de prendre contact avec le Guichet d'Economie Locale de Schaerbeek si vous vous voulez monter votre propre affaire. ■

INFORMATIONS :
Etienne NOËL, Echevin de l'Emploi
Info: 02/244.70.02
E-mail enoel@schaerbeek.irisnet.be

**BOURSE DE L'EMPLOI
JOBBEURS
SCHAE/ARBEEK**

11/5/2006 de/van
10h/u à/tot 16h/u

A/in « la Haute Ecole
Lucia de Brouckère »
Grande Rue au Bois-78-Grote Bosstraat
SCHAE/ARBEEK

Nombreux employeurs, organismes publics.
Atelier de relooking.
Testez vos langues.
Clinique de l'impôt.
Talrijke werkgevers, openbare instellingen.
Workshops voor relooking.
Test uw talen.
Belastingklinik.
Anim'Emploi organisé par la Club Emploi de Schaerbeek.
Ateliers cv, lettre de motivation, entretien d'embauche et technique de recherche sur internet.

Conférence:
15h00 : info sur le statut des artistes

Ateliers " Indépendants " :
10h00 : "Etre indépendant en 2006"
14h00 : "Cas pratique de création d'entreprise"

Info : 02/ 244 70 02

Accès/bereikbaar :
bus : 29-54-61-65 - tram : 90
bus de lijn : 351-358-410 (arrêt Daily)

A l'initiative de / Op initiatief van
Etienne NOËL
Echevin de l'Emploi
Schepen van Tewerkstelling



JOBBEURS in de Hogeschool «Lucia de Brouckère»

De traditionele Jobbeurs van Schaerbeek zal voor de tweede keer plaats vinden op 11 mei 2006 van 10u00 tot 16u00 in de hogeschool "Lucia de Brouckère", Grote Bosstraat 78 - 1030 Brussel.

U hebt de kans om er werkgevers, openbare diensten en partners van het Gemeenteplan voor Tewerkstelling te ontmoeten. U kan eveneens aan verschillende ateliers deelnemen (CV-atelier, motivatiebrief, aanwervingsgesprek, techniek voor opzoeking op het internet, relooking en taalkennis of een gratis raad vragen aan de Belastingskliniek bij het invullen van uw personenbelastingen of een bespreking bijwonen over het *artistenstatuut*, die zal plaats vinden om 15u00. Als u een eigen zaak wil starten kan u ook raad vragen aan het Plaatselijk Economisch Loket van Schaerbeek. ■

INFORMATIES:
Etienne NOËL, Schepen van Tewerkstelling
Info: 02/244.70.02
E-mail: enoel@schaerbeek.irisnet.be

PROXIMITÉ, proximité, *proximité* = SÉCURITÉ

(Suite de la page 1)



Bertrand Dhuyvetter est fonctionnaire de prévention, et, à ce titre, responsable de la politique communale de prévention et de sécurité.
© Source communale

Combattre l'insécurité, c'est travailler à la fois dans le domaine de l'urbanisme, de la propreté, de la cohésion sociale, de la jeunesse, de la qualité de vie dans les quartiers ou encore de la surveillance de l'espace public. En tant que fonctionnaire de prévention, c'est cela mon rôle, avoir une vision globale de la politique de prévention de l'insécurité et être attentif à toutes ces composantes.

X.M.: De quels moyens disposez-vous pour lutter contre l'insécurité ?

B.D.: A Schaerbeek, s'agissant d'une priorité, les moyens pour y parvenir sont importants. Depuis 1992, nous bénéficions d'un Contrat de Sécurité et de Prévention (CSP) à savoir près de 2,5 millions d'euros. Depuis 2004, un nouveau budget de 653.000 euros a été octroyé par le fédéral (le Fonds Sommet Européens). Au total, ce sont 21 dispositifs qui sont mis en place au bénéfice des schaarbeekois, soit environ 134 travailleurs. Nous travaillons également en partenariat avec la Police. Pour être efficace, il faut développer une action conjointe et bien coordonnée.

X.M.: Comment concilier une politique efficace avec les attentes du citoyen ?

B.D.: Nous avons mis en place une politique qui se veut créative, structurée et adaptée à la réalité du terrain. Nous voulons être le plus proche possible du citoyen. Nous avons fait de gros efforts en matière de communication et avons édités plusieurs dépliants et brochures qui expliquent notre travail et qui reprennent les coordonnées de tous les services communaux en matière de prévention. Ils peuvent être obtenus au 02/244.72.22.

Concrètement, notre politique est orientée selon une approche «territoriale» et une approche «public».

L'approche «territoriale» tout d'abord. Nous avons découpé le territoire de la commune en 6 secteurs regroupant chacun plusieurs quartiers. La commune a engagé un «**délégué aux quartiers prioritaires**» Il peut être déplacé d'un quartier à un autre en raison d'une problématique particulière à un moment donné. Actuellement, il travaille dans le quartier Josaphat autour des problèmes d'insécurité dans l'espace Rasquinet ainsi que sur le programme d'animation et de sécurisation du futur parc Reine-Verte. Il assiste les acteurs locaux dans la réalisation de leurs projets et facilite la communication entre la commune, les acteurs locaux et les habitants.

A côté de cela, d'autres quartiers bénéficient du soutien de **services communaux de proximité**. Les travailleurs communaux y développent des projets améliorant les conditions de vie des habitants (projet de cohésion sociale, de lutte contre la pauvreté, de soutien juridique et social, de lutte contre les nuisances, etc). Citons comme exemple le quartier Gaucheret et le service «Soleil du Nord», le quartier Brabant et les projets «Point de rencontre» ainsi que le «58» ou encore le quartier Aerschot avec le nouveau projet «Pléiade Nord».

Enfin, la commune a engagé deux «**correspondants de quartier**» qui mettront en place, dès le 2 mai prochain, un plan de développement pour les quartiers de la Reine et Bienfaiteurs/ Patrie. D'une manière générale, ils seront un relais pour les habitants de ces quartiers et assureront au niveau de la prévention une coordination des différents acteurs présents dans le quartier (police, éducateurs, associations) pour répondre concrètement et rapidement aux problèmes des habitants.

La seconde approche est celle orientée vers le «public». Les services offerts aux citoyens sont multiples et gratuits. La **médiation de proxi-**

mité chargée de résoudre des conflits de voisinage, la **médiation socio-scolaire** qui fait le lien entre l'école et les parents ou encore la **médiation sociale**, qui aide le public à se retrouver dans les méandres de l'administration. Nous travaillons également avec un public exclu socialement et plus particulièrement les jeunes, via les dispositifs d'**animateurs socio-sportifs** et d'**éducateurs de rue**. Plus de **40 éducateurs et animateurs**, tentent de combattre l'exclusion sociale par un travail de rue. Ils développent des projets qui aident les jeunes à se structurer.

Un autre public que nous essayons d'aider est celui des seniors. L'insécurité vécue par certains seniors ne doit pas être oubliée. Tous les seniors de la commune peuvent faire appel au «**délégué aux seniors**» qui est chargé d'écouter, d'informer et d'orienter les seniors confrontés à des problèmes d'insécurité. La commune de Schaerbeek est aussi confrontée au problème de la drogue et de la prostitution. Nous avons mis en place deux services, «**Sepsud**» et «**Rousseau**», chargés de travailler au niveau de ces problématiques. Ils sont implantés dans les quartiers Aerschot/Progrès.

Parallèlement à tous ces dispositifs, nous avons également développé la **technoprévention**. Le conseiller en **technoprévention** a pour mission de donner des conseils en matière

de sécurisation des habitations et des commerces. Il octroie également des primes à la sécurisation des habitations sous certaines conditions, bien évidemment.

X.M.: Nous développerons plus en détails dans le prochain Schaerbeek Info mais, en conclusion, quelle est l'image de cette nouvelle politique ?

B.D.: Notre politique de prévention veut participer à l'image du renouveau schaarbeekois. Elle mène des actions multiples, adaptées, proches des citoyens, conviviales et sécurisantes. Nous voulons que tous les dispositifs puissent répondre à des problèmes quotidiens vécus par les schaarbeekois. La commune veut aussi assurer une surveillance et une meilleure sécurisation des rues, des abords des écoles et des espaces verts schaarbeekois. Bref, une présence rassurante 7j/7j, de 8h à 22h, dans les rues et les quartiers. Un nouveau service communal, «Présence visible» regroupant près de 100 travailleurs a donc été créé (ce service sera présenté dans le prochain Schaerbeek Info).

La proximité : l'enjeu essentiel de la politique de sécurité de Schaerbeek. © Source communale

NABIJHEIDSACTIES en buurtwerking = VEILIGHEID

De gebeurtenissen van de laatste dagen doen ons weer beseffen dat de veiligheid van onze medeburgers meer dan ooit een prioriteit is. De gemeente Schaerbeek doet nog meer inspanningen en legt de nadruk op veiligheid en nabijheid.



Het veiligheidsgevoel is essentieel in Schaarbeek en we mogen het onveiligheidsgevoel dat sommigen onder ons ervaren niet negeren. Doelstelling is dit onveiligheidsgevoel, maar ook de oorzaken ervan, tegengaan. De strijd tegen de onveiligheid omvat verschillende domeinen: urbanisme, netheid, sociale eenheid, jeugd, levenskwaliteit in de wijken, toezicht in de openbare ruimten.

In Schaarbeek is veiligheid en prioriteit en heeft bijgevolg een belangrijk kostenplaatje. Sinds 1992 heeft de gemeente een Veiligheids- en Preventiecontract (VPC) ter waarde van ongeveer 2,5 miljoen euro. Sinds 2004 heeft de federale regering een nieuw budget van 653.000 euro toegekend (het Fonds voor Europese Toppen). In totaal werken bijna 134 mensen aan 21 projecten ten voordele van de Schaarbeekse bevolking. Het gevoerde beleid wil graag creatief en structureel zijn en bovendien aangepast aan de situatie op het terrein. Om dicht bij de burger te staan, werden verschillende communicatiecampagnes goedgekeurd, zoals de uitgave van verschillende folders en brochures die de dagelijkse werking uitleggen en de gegevens bevatten van alle gemeentediensten die betrokken zijn bij de preventie. U kunt ze verkrijgen op het nummer 02/244.72.22.

Het beleid van de gemeente is gebaseerd op een «territoriale» en een «publieke» aanpak.

Voor de «territoriale» aanpak is het grondgebied van de gemeente onderverdeeld in 6 sectoren met verschillende wijken. De gemeente heeft een «**gedelegeerde voor de prioritaire wijken**» aangeworven, die meteen kan worden ingeschakeld in een bepaalde wijk wanneer zich een tijdelijk probleem voordoet. Hij helpt de lokale actoren bij het opzetten van hun projecten en vergemakkelijkt de communicatie tussen de gemeente, de lokale actoren en de bewoners.

Daarnaast kunnen andere wijken rekenen op de steun van de **nabijheidsdiensten van de gemeente**. De medewerkers van de gemeente stellen projecten op om de levenskwaliteit van de bewoners te verbeteren (sociale samenhang, strijd tegen armoede, juridische en sociale bijstand, strijd tegen overlast, enz). De gemeente heeft ook twee «**wijkgedelegeerden**» aangeworven, die een ontwikkelingsplan opstellen voor de wijken Koningin en Weldoeners/Vaderland.

De tweede aanpak is gericht op de «bevolking». Er worden veel diensten aangeboden aan de bevolking, bovendien gratis. **Buurtbemiddeling** om conflicten tussen burens op te lossen, schoolbemiddeling slaat een brug tussen ouders en scholen en de **sociale bemiddeling** maakt de burger wegwijs in het kluwen van de administratie. De gemeente heeft ook **socio-sportieve animators** en **straathoekwerkers** die werken met sociaal

zwakkeren, vaak jongeren. En onze senioren kunnen een beroep doen op de «**gedelegeerde voor senioren**» die luistert, informeert en senioren, die werden geconfronteerd met onveiligheidsproblemen, juist oriënteert.

De gemeente Schaarbeek krijgt ook vaak te maken met drugs en prostitutie. De twee diensten «**Sepsud**» en «**Rousseau**» behandelen deze problematiek en zijn gevestigd in de wijken Aerschot/Vooruitgang.

Naast met deze projecten is we ook de technopréventie. De adviseur **technopréventie** geeft informatie over de inbraakbeveiliging van woningen en winkels. Onder bepaalde voorwaarden kent hij ook premies toe wanneer u uw huis beveiligd.

Het preventiebeleid van de gemeente wil een positief toekomstbeeld scheppen voor Schaarbeek. Er worden verschillende acties gedaan: aangepast aan en dicht bij de bevolking, gastvrij en geruststellend. Ze wil ook de straten, buurten rond scholen en de groene ruimten veiliger maken en meer toezicht voorzien. Kortom, een gewaarborgde aanwezigheid 7dagen op /7, van 8u tot 22u, in de straten en de wijken. Een nieuwe gemeentedienst, «Zichtbare aanwezigheid» met bijna 100 medewerkers werd daartoe opgericht. (deze dienst wordt voorgesteld in de volgende Schaarbeek Info).



Un nouveau dispositif communal pour *accompagner* & *former* les PERSONNES PRIMO-ARRIVANTES

Chaque année, environ 3.000 nouveaux habitants s'installent à Schaerbeek, dont une proportion importante de Primo-arrivants, résidant depuis moins de deux années sur le territoire belge.

Vu l'évolution du monde et de l'Union européenne, le nombre de Primo-arrivants est appelé à augmenter dans les années à venir.

Tamimount ESSAÏDI, Echevine de l'Intégration sociale, en réunion avec Serge PAHLAWAN, Coordinateur des cours de français et Jean MWAKADI, Médiateur social primo-arrivants.



Un programme global et adapté

Pour faciliter l'intégration des Primo-arrivants dans le tissu social bruxellois et schaerbeekois en particulier, la Commune de Schaerbeek a mis en place, à l'initiative de l'Echevine Tamimount ESSAÏDI et avec le soutien du Fonds fédéral des grandes Villes, un dispositif d'accompagnement social adapté aux problématiques rencontrées par les personnes Primo-arrivantes, ainsi qu'un programme de cours de français et d'initiation à la société belge.

Le projet «accueil des Primo-arrivants» vise l'accueil systématique de tout Primo-arrivant inscrit sur le territoire communal afin de dresser, avec son accord, la liste de ses besoins sociaux (logement, cours de langue pour les parents, scolarité pour les enfants, santé...), en vue de son intégration rapide et harmonieuse au sein de notre commune.

Informier pour mieux s'intégrer

Les informations dont disposent les nouveaux arrivants sont souvent insuffisantes ou inappropriées. Nous constatons que les familles accompagnées étaient mal informées notamment en matière d'allocations familiales, d'obligation scolaire, de regroupement familial, etc.

Les questions principalement abordées portent sur :

- > le titre de séjour et ses implications
- > la recherche d'emploi et la formation
- > la pratique de la langue
- > la scolarité
- > l'accueil des enfants
- > la santé

La problématique du logement est aussi pertinente mais jusqu'à présent, la pratique recommande d'aiguiller systématiquement vers d'autres services. Notons aussi que la question du logement à Bruxelles touche un public plus large que celui de Primo-arrivants uniquement.

Deux branches pour un même tronc

Le dispositif comporte deux volets: les cours de français et d'alphabétisation et l'accompagnement de PA.

A. ACCOMPAGNEMENT DE P.A. :

Rappelons que nous tenons compte de l'évolution sur le terrain pour réajuster nos actions. Nous nous sommes fixés les objectifs suivants :

- > Accueil des PA : organisation des permanences et informations de PA.
- > Accompagnement dans les démarches administratives.
- > Garantir au PA une meilleure orientation vers les autres services : exploration efficace du réseau associatif.
- > Promouvoir la citoyenneté : Nous organisons des modules d'initiation à la citoyenneté et des «journées découvertes» de certains lieux et institutions belges.

Une série d'actions sont menées de manière permanente pour atteindre cet objectif : des rencontres avec des associations, participations aux colloques et aux plateformes. Nous collaborons avec différents services sociaux dont notamment:

- > **en matière d'emploi:** la mission locale de schaerbeek, le CPAS, Carrefour formation,
- > **en matière de formation:** HSS, lire et écrire, Tracé, BON Asbl,...
- > **en droits des étrangers:** Le Cire, L'adde, le Sieras, le Mrax, le centre pour l'égalité des Chances, Pag-asa, le Baj de Bruxelles, ...
- > **pour la cohésion dans les quartiers:** les éducateurs de rue, Soleil du nord,
- > **pour le suivi socio-sanitaire:** Espace téléservice, Clinique Baron Lambert, Ulysse Asbl, ...

A titre d'exemple, une famille qui s'adresse au médiateur avec pour demande principale: la prorogation de son titre de séjour. Après analyse de la demande, on constate qu'il est nécessaire d'orienter les parents vers le cours de français, trouver une école pour les enfants et donner quelques adresses de maisons médicales.

B. COURS DE FRANÇAIS ET ALPHA :

En ce qui concerne l'apprentissage de la lecture et de l'écriture (alphabétisation) et du français langue étrangère, la commune a dégagé des fonds pour engager un coordinateur-formateur à temps-plein, un formateur à temps-plein et un autre à mi-temps. Cette équipe renforce celle travaillant pour l'asbl Harmonisation Sociale Schaerbeekoise. L'équipe des formateurs communaux est détachée à cette asbl qui offre ce type de formation depuis 7ans déjà.



Collaborations

- > L'asbl Harmonisation Sociale Schaerbeekoise fait partie du réseau «Lire et Ecrire» et travaille donc étroitement avec les différentes associations schaerbeekaises qui proposent des cours d'alpha et de FLE. L'antenne «Lire et Ecrire» schaerbeekoise a orienté un bon nombre de personnes vers notre service.
- > Nous travaillons également en étroite collaboration avec le CPAS de Schaerbeek, l'ORBEM, la Mission Locale de Schaerbeek et l'échevinat de l'Instruction Publique qui met à notre disposition des locaux au sein d'établissement scolaires communaux. ■

CONTACT :

Service Prévention,
Avenue voltaire 163, B -1030 Schaerbeek
Médiateur : Jean Mwakadi
Tél. : 02/245.82.85
Fax : 02/245.02.61
Courriel : jmwakadi@schaerbeek.irisnet.be

UN BILAN PLUS QUE POSITIF

Deux classes d'**alphabétisation**: (un niveau débutant et un niveau moyen) ont été ouvertes. Ces cours sont destinés à des adultes qui ne savent ni lire, ni écrire mais qui parlent le français. Les objectifs sont l'apprentissage de l'écriture et de la lecture, l'acquisition d'un vocabulaire de base, l'acquisition d'outils fonctionnels pour décoder et comprendre les écrits courants, le développement de l'esprit critique et parvenir ainsi à plus d'autonomie.

11 classes de **FLE** sont organisées, en quatre niveaux différents.

Une classe de remise à niveau a aussi été mise en place pour permettre aux nouveaux inscrits de pouvoir récupérer le niveau atteint par leur classe respective et de pouvoir s'y intégrer de manière optimale. Ces cours sont destinés à des adultes qui ont été scolarisés dans leur pays d'origine

mais qui ne comprennent et ne parlent pas le français. Les objectifs sont d'arriver à ce que les participants puissent communiquer oralement et par écrit en français, qu'ils puissent mieux connaître la Belgique et la vie quotidienne des belges (mais aussi des étrangers vivant en Belgique), de mettre en œuvre des stratégies facilitant l'apprentissage et l'acquisition de la langue, de sensibiliser à la citoyenneté et de parvenir à plus d'autonomie.

Nous avons décidé de laisser des places libres afin de permettre aux personnes nouvellement arrivées (primo-arrivantes) d'intégrer nos cours tout au long de l'année. Le coordinateur-formateur a ouvert deux classes de remédiation afin de permettre aux apprenants inscrits en cours d'année de rattraper la matière vue afin que leur intégration dans leur nouvelle classe se fasse le mieux possible.

PREMIER PRIX, pour le *site web* de Schaerbeek

(Suite de la page 1)

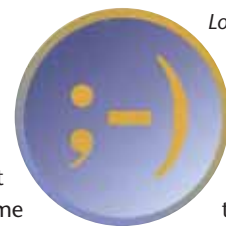
D'origine française, la Fête de l'Internet librement inspirée du modèle de la Fête de la Musique, vient d'organiser sa 6^{ème} édition en Belgique (www.fete-internet.be). De nombreux événements ont été organisés durant cette semaine sur ce thème, dont notamment ce fameux concours auquel Schaerbeek s'est inscrit.

Plus de 200 sites y étaient en lice, dont une trentaine pour le titre "institutionnel". Parmi eux, se trouvaient notamment les sites d'Ixelles, Etterbeek, St-Gilles, Forest et quelques

villes wallonnes. Notre site est en ligne depuis bientôt trois mois et est toujours en phase de stabilisation. Cependant, le jury, réuni au sein du Parlement de la Communauté française, ne tarit pas d'éloges à son propos: exhaustivité, clarté du propos et design réussi. Il soulignait également l'intérêt de la démarche portail pour le citoyen et la longueur d'avance prise par Schaerbeek sur les autres sites institutionnels. Reste à mettre en place les outils inter-

guichet électronique pour lesquels la mise en place est prévue dans les mois à venir. Cette récompense est la preuve qu'une commune, même placée en situation financière difficile, peut, à condition de mobiliser les énergies existantes et de mutualiser les ressources

Le site a été notamment choisi pour son ergonomie et son design. © Service communal



Logo de la fête internet

disponibles autour d'un projet cohérent et ambitieux, réaliser de grandes choses. Bien sûr, l'aventure ne fait que commencer: beaucoup de travail reste à fournir afin de perfectionner le site.

Le concours ne vous dit rien, reprenons simplement quelques statistiques: vous êtes actuellement entre 500 à 700 visiteurs par jour, soit sans doute ± 15.000 personnes pour le mois de mars à surfer sur le site: www.schaerbeek.be.

De EERSTE PRIJS voor de website van Schaarbeek!

Schaerbeek.be werd verkozen tot beste institutionele site voor het Franstalige landgedeelte. Ter gelegenheid van het Feest van het Internet, heeft Schaerbeek.be deelgenomen aan een wedstrijd voor websites, georganiseerd door het Parlement van de Franse Gemeenschap (via vzw Esnet). De eerste prijs in de categorie "institutionele site" werd ons toegekend.

Van Franse oorsprong, heeft het Feest van Internet, vrij geïnspireerde op het model van het Feest van de Muziek, zojuist zijn 6^e uitgave in België (www.fete-internet.be) georganiseerd.

Talrijke gebeurtenissen werden tijdens deze week over dit thema georganiseerd, waaronder met name deze beroemde open wedstrijd, waarin Schaarbeek zich heeft ingeschreven.



Meer dan 200 sites waren online, waarvan een dertigtal meedongen voor "de institutionele" prijs. Onder hen, bevonden zich onder meer de sites van Elsene, Etterbeek, Sint-Gilles, Vorst en enkele Waalse steden. Onze site is sinds ongeveer drie maanden online en is altijd in een stabilisatiefase. Nochtans raakt de jury, verenigd te midden van het Parlement van de Franse Gemeenschap, niet

uitgeput aan lofredes: volledigheid, duidelijkheid van het woord en een geslaagde design. Hij onderstreepte tevens het belang van de portaalmethodologie voor de burger en de lengte voorsprong die Schaarbeek voorheeft op de andere institutionele sites. Blijft het nog opstellen van de interactieve werktuigen, zoals het elektronische loket, dat in de komende maanden zal uitgevoerd worden. Deze beloning is het bewijs dat een gemeente, die in een moeilijke financiële situatie zit, grote dingen kan verwezenlijken, op voorwaarde de bestaande energiebronnen te mobiliseren en de beschikbare hulpbronnen gezamenlijk aan te wenden rond een samenhangend en ambitieus project. Natuurlijk is het avontuur pas begonnen: er blijft veel werk leveren om de site te vervolmaken. De open wedstrijd zegt u niets; nemen we eenvoudigweg enkele statistieken: u bent momenteel tussen de 500 tot 700 bezoekers per dag; zo ongeveer 15.000 personen voor de maand maart die onze site bezoeken: www.schaerbeek.be.

PHAZY PHAZ: *Fais ce que t'as à faire, fils*

Deux p'tis gars qui se sont trouvés au cours d'une expérience théâtrale poignante sur l'excision : «Bintou», de l'auteur Koffi Kwahulé. Deux têtes brûlées qui mettent à profit leur volonté d'écrire et de créer en s'introduisant à la masse dans un certain monde culturel.

«Bintou» comme un catalyseur

Deux comédiens de mondes et d'expériences diverses mais peut-être d'un noyau semblable se rencontrent et c'est l'explosion. «Je cherchais quelqu'un qui puisse me suivre au premier »Fais ce que t'as à faire, fils», quelqu'un qui assume ses envies et qui sache construire son monde sans le rêver. J'ai proposé un vendredi aux comédiens de «Bintou» de m'accompagner pour un week-end en Grèce. Il fallait partir de suite. Seul Hosni a osé. Je me suis dit alors que nous pourrions faire un bout de chemin ensemble. C'est de là que sont nés nos projets d'asbl et de pièce 'Phazy Phaz' se souvient Alexis, le plus jeune des deux.



De la Galafronie aux glandeurs il n'y a qu'un pas

L'un a suivi le cursus classique pour être comédien. Alexis Papageorgiou passe donc de l'INSAS, à l'EDH en faisant un petit détour par Paralax. Et c'est là qu'il est happé par la production de Bintou. Il y rencontre Hosni Zahri qui lui, est entré dans le milieu par l'autre porte, celle du Théâtre de la Galafronie où il fonde sa première troupe : «les Glandeurs». Tout un symbole. Mais ne nous méprenons

pas; Hosni écrit et essuie les premiers plâtres de son écriture dans «41 rue de la Limite» qui l'emmène en tournée Européenne.

Phazy Phaz, la référence incontestable du Hip-Hop bruxellois

Ces deux là sont en osmose. Le projet «Phazy Phaz» se dessine doucement. L'écriture est à quatre mains et se teste sur les copains des maisons de quartier de Schaerbeek.

«Nous avons écrit un texte autour d'un personnage «mythique», Phazy Phaz, rappeur bruxellois, parti à la conquête des Etats-Unis. Hosni et moi sommes les seuls interlocuteurs «autorisés» pour adapter sa biographie».

Ce postulat sert de prétexte au traitement de sujets délicats tels la drogue, le sexe et la violence mais plutôt que d'y apporter des conclusions péremptoires, nos deux compères préfèrent y distiller leurs conseils avisés en y interprétant à la fois le bon et le mauvais exemple.

Le «Fais ce que t'as à faire, fils» n'est pas une philosophie, c'est d'abord une action

Le monde culturel bruxellois est restreint, cadencé et verrouillé mais nos duettistes ne s'en laissent pas compter. Ils créent une asbl qui leur permet non seulement de viabiliser leurs projets mais aussi, et c'est leur volonté, de conseiller les futurs «Fais ce que t'as à faire, fils», ceux qui croient en leurs rêves et qui se battent pour les réaliser. Leurs projets? Une tournée de leur pièce dans les écoles européennes d'Europe et se remettre très vite à l'écriture.

Projet DECO-LOGEMENT: Mode d'emploi

- > vous habitez le *quartier Lehon-Kessels* et avez un revenu du CPAS, du chômage, de la mutuelle ou disposez de *petits revenus* d'un travail;
- > vous habitez un *logement «sain»* que vous souhaiteriez décorer et aménager de manière plus personnelle;
- > vous êtes intéressé par une *expérience de groupe*;
- > vous êtes *disponible* à raison de 3 demi-jours par semaine durant 3 mois...

CE PROJET EST POUR VOUS !

Vous aurez l'occasion, accompagné par une décoratrice expérimentée:

- > *d'imaginer* comment embellir votre logement;
- > de découvrir des *«coins aux bonnes affaires»* pour acheter du matériel de décoration, du mobilier d'occasion, ...
- > de travailler activement à la décoration des logements et *d'apprendre* par ce biais *différentes techniques et idées créatives*.

Vous aurez aussi l'occasion de:

- > bénéficier d'un *audit énergétique* de votre logement et de *conseils* apportés en matière d'aménagements éventuels et de comportements *d'utilisation rationnelle de l'énergie*... il est en effet possible par-là, d'obtenir selon les cas, jusqu'à 30% de réduction de vos dépenses en matière d'eau, gaz, électricité.

Enfin, vous vous verrez aussi proposer :

- > quelques *sorties culturelles* à la rencontre d'éléments de notre patrimoine artistique et architectural, en lien direct avec les étapes du projet.

INTÉRESSÉS ?

adressez-vous à la cellule logement du CPAS, au 02/247 43 46, ou sur place, au 43 av. Rogier, 5^{ème} étage, les lundis entre 11 et 12h ou les vendredis entre 10 et 12h.



DECO-LOGEREN: EEN ZONNEKUR VOOR UW MORAAAL!

Z'n woonst decoreren om zich beter thuis te voelen, mooi maken met doordachtheid, technieken aanleren en een ervaring in groep beleven, dat is wat Deco-logeren u voorstelt.

- > U woont in *de wijk "Lehon-Kessels"* en beschikt over beperkte middelen (OCMW, werkloosheid, ziekenkas...);
- > U leeft in een *"correcte" woonst* die u zou willen decoreren op een meer persoonlijke manier;
- > U bent *beschikbaar* gedurende drie halve dagen per week en dit voor drie maanden;

DIT PROJECT IS VOOR U !

Richt u tot de cel huisvesting van het OCMW op het nummer 02-247.33.46 of ter plaatste, Rogierlaan 43, 5de verdieping, de maandagen tussen 11 en 12u of de vrijdagen tussen 10 en 12u.

Een project van het OCMW en de Lokale Missie van Schaerbeek, in het kader van het wijkcontract "Lehon-Kessels".

Contact : Bruno GILAIN - kabinetchef van Dominique Decoux, Voorzitter van het OCMW Schaerbeek : 02-240 31 46



Chez Muharren Turkos, l'un des pionniers du projet au printemps 2005, les couleurs ont élu domicile ! Un espace a par ailleurs été aménagé pour lui permettre de mettre en valeur ses photos, sa passion.
© Bruno Guilain

Etienne Noël et Dominique Decoux lors du lancement officiel du projet, le 31 mars 2006.
© Service Social

Dominique Decoux, Etienne Noël, vous étiez particulièrement fiers lors de la conférence de presse de lancement du projet le 31 mars dernier, de présenter ce projet qui illustre «l'intérêt d'unir l'intelligence et la créativité de différents partenaires publics et associatifs dans notre Commune».

Dominique Decoux, pouvez-vous nous expliquer la genèse de ce projet?

L'idée de départ est née d'une rencontre entre le CPAS, désireux de susciter la participation des usagers dans des projets collectifs, et Cerina de Rosen, décoratrice, passée maître dans l'art de faire des choses rayonnantes avec des moyens limités. Les CPAS bénéficient en effet depuis quelques années d'un subside fédéral qui vise à encourager la participation culturelle des usagers. Depuis l'origine, le CPAS s'appuie sur ce fonds non seulement pour favoriser l'accès aux œuvres culturelles: peinture, musique, théâtre, cinéma..., mais aussi pour initier des projets qui permettent aux usagers de déployer leurs talents, occasions pour eux de se «définir en plein» au lieu «d'être perçus en creux». Je veux dire par là que trop souvent, les personnes qui s'adressent au CPAS ne sont perçues qu'à travers les problèmes qui les y amènent. Cette image négative les rend souvent honteux d'eux-mêmes. Or, nous avons tous des richesses et besoin pour vivre et mener notre vie de manière autonome de reconquérir une image positive, fière.

Quelle était l'idée maîtresse de ce projet?

En fait d'idées, il y en avait plusieurs! D'abord, nous pensons que ce n'est pas parce qu'on dispose de peu de moyens financiers que l'on doit vivre dans un logement sinistre, même s'il est salubre. Au contraire, faire entrer la couleur chez soi, c'est un peu se donner du soleil au moral, pour reprendre l'expression de Mme de Rosen. Mais comment faire avec un revenu de 625 euro par mois pour un isolé? Et puis, il y a ce constat que les personnes rencontrées au CPAS souffrent souvent de solitude. Un isolement qui sape le moral et qui empêche de se réinvestir dans un projet. Permettre à plusieurs personnes de se rencontrer et de travailler ensemble durant plusieurs mois à la décoration de leur logement respectif nous semblait pouvoir répondre à cela. C'est ainsi qu'au printemps 2005, un groupe de 5 personnes a démarré la première expérience de «déco-logement». Après avoir identifié de manière originale ce qu'ils aimaient en matière de couleur et de style et grâce à une petite somme mise à disposition par le CPAS via le fonds culturel, ils ont imaginé la décoration d'une ou deux pièces de leur apparte-



ment et se sont mis au travail ensemble. Ce faisant, des liens se sont tissés entre eux et ils ont appris des techniques de décoration et des principes d'aménagement intérieur. Ce qu'ils en retiennent nous ont-ils dit : le plaisir de la rencontre et des amitiés nouvelles, la fierté d'avoir développé de nouvelles compétences, le bonheur de se sentir mieux chez soi et d'oser réinviter des amis, le désir de poursuivre l'œuvre commencée chez eux ou de se réinvestir dans d'autres projets, activités, formations,...

Etienne Noël, comment la Mission Locale se retrouve-t-elle aujourd'hui associée à ce projet ?

La Mission Locale est impliquée dans plusieurs contrats de quartier avec le souci d'y développer des dynamiques porteuses au niveau de l'insertion socio-professionnelle. Dans le cadre de contacts avec le CPAS autour du contrat de quartier Lehon-Kessels, nous avons identifié ensemble la possibilité et l'intérêt d'associer un module d'apprentissage par le travail au projet déco-logement. L'expérience pilote de ce projet a en effet démontré qu'au-delà de la décoration proprement dite, une série de travaux préparatoires étaient nécessaires et lourd pour les participants: plafonnage, connections électriques, petites réparations... L'idée est donc venu naturellement de proposer à quelques travailleurs d'être engagés dans le cadre de

l'article 60 au sein d'une nouvelle structure SAE, afin d'effectuer ces travaux. Schaerbeek Aide Emploi (SAE) est un nouvel atelier de formation par le travail coaché par la Mission Locale. Il vient compléter JST dans le cadre du Plan Communal pour l'Emploi.

Dominique Decoux, le projet s'étoffe également par l'apport d'un volet conseil en matière d'énergie...

Effectivement. Depuis peu, la cellule Média-dettes du CPAS a développé un «pôle énergie» expert en matière d'aménagements techniques et de comportements d'utilisation rationnelle de l'énergie. Nous rencontrons en effet bien souvent des personnes payant des factures d'eau-gaz-électricité très importantes. Or, l'expérience montre que des conseils simples en matière d'isolation, par exemple et de bonnes pratiques de consommation de l'énergie peuvent permettre des économies substantielles. Nous avons donc proposé d'offrir un audit énergétique aux participants au projet.

En somme, le projet «Déco-Logement», déco pour décoration, se décline désormais aussi en projet «d'éco-logement», d'éco pour économie-emploi, formation-et d'éco pour écologie. On a là effectivement un beau projet transversal !

L'événement du **BASKET** bruxellois !



**LA CORDIALE REJOINT LE CANTER
DANS LA NOUVELLE SALLE KINETIX !**

Alain Lenglez, président avec
Sait Köse, échevin des Sports et
Roger Peeters, président honoraire
lors des 50 ans du Canter.
© Service des Sports

A la plus grande joie de Sait Köse, échevin des Sports, la Cordiale, un des clubs les plus anciens de la Région de Bruxelles, actuellement à Saint-Josse, a décidé de déménager et d'unir ses forces avec le Royal Canter Club de Schaerbeek pour créer un club de haut niveau.

La Cordiale vient de terminer 6^{ème} de 1^{ère} Régionale A Messieurs, l'équivalent de la quatrième division de basket. Le Royal Canter, quant à lui, est actuellement 3^{ème} du championnat de 1^{ère} provinciale dames. L'union des ces deux entités, qui s'appellera Royal Canter Club LC Schaerbeek, sera donc un club mixte présentant des équipes premières de bon niveau tant en messieurs qu'en dames ainsi qu'un véritable projet d'encadrement pour tous les jeunes de la commune.

En effet, sous la direction de Jurgen Van Meerbeeck, ancien entraîneur de division I au célèbre club de Mons-Hainaut, une véritable école de basket est sur le point de voir le jour. Le projet pédagogique concernera tous les enfants de 6 à 18 ans.

Des équipes seront engagées dans toutes les catégories d'âge, les entraînements seront nombreux et adaptés et des stages donnés par des spécialistes seront organisés.

Le Royal Canter LC jouera dans la nouvelle salle KinétiX au boulevard Lambermont dès qu'elle sera prête. Le président de cette nouvelle entité sera Alain Lenglez et l'entraîneur de l'équipe première messieurs, Michel De Keukeleire, bien connu dans le basket brabançon. Guido Claessens, quant à lui, continuera à s'occuper des dames.

RENSEIGNEMENTS:

Service des Sports de Schaerbeek :
Tél: 02/244.73.25.

MUR commémoratif

Le 6 avril dernier, l'échevin Bernard GUILLAUME a procédé à l'inauguration d'un mur commémoratif sur la pelouse de dispersion des cendres (allée centrale après l'entrée).



Une autre manière
de se souvenir de nos
disparus après la
dispersion des cendres.
© Service population

Jusqu'ici les familles n'avaient aucun lieu symbolique pour commémorer la dispersion des cendres de leur proche. Désormais il sera possible aux familles d'apposer sur ce mur une plaquette d'identification au nom du défunt pour commémorer la dispersion des cendres de celui-ci et se recueillir.

La ligne sobre et pure de ce mur cylindrique sur lequel on peut apposer jusqu'à 500 plaquettes convient parfaitement à un lieu de recueillement digne et parfaitement entretenu et dont les qualités ont été reconnues par les professionnels du secteur puisque notre cimetière a mérité le 3^{ème} prix des «international funeral awards» en 2005.

De eenvoudige en pure lijn voor deze cilindrische muur waarop tot 500 plaatjes kunnen geplaatst worden past perfect in een waardig en perfect onderhouden oord van meditatie, waarvan de kwaliteiten reeds werden erkend door de beroepssector, daar deze begraafplaats in 2005 de 3^e prijs ontving van de «international funeral awards».

Il convient de vivement remercier le personnel de l'Etat civil et du cimetière qui a porté cette idée depuis près d'un an ainsi que les services des travaux et de l'équipement qui y ont collaboré.

L'échevin de l'Etat civil espère ainsi rencontrer le souhait des familles en leur permettant d'accéder à un espace de recueillement en mémoire des personnes ayant fait le choix de l'incinération et de la dispersion.

De ambtenaar van de Burgerlijke stand hoopt also aan de wens van de families tegemoet te komen door een plaats van meditatie en herinnering te creëren voor hen die gekozen hebben voor de asverstrooiing.

Finale **muziekwedstrijd**

Op zaterdag 1 april verzamelde het kruim van de Schaarbeekse music scene voor de finale van de muziekwedstrijd 5 x 1030 On Stage.

Na een professionele coaching van drie maanden waren de vijf geselecteerde groepen die volgens de jury tijdens de voorrondes in de Novanois over het meeste potentieel beschikten, klaargestoomd om het podium van de grote zaal van GC De Kriekelaar met de nodige attitude te bestormen.

De muziekstijlen varieerden van rap over rock tot exotische fusion. Traden op : Barbas (rap), SubHuman (rock), Tounga (fusion cubaans-afrikaanse muziek), The Sheep (rock) en Jaysnapper (lounge/rock).

Een professionele jury bestaande uit o.a. Dani Klein (Vaya Con Dios), Sanja Maas (jazz zangeres) en Didier Labarre (percussionist) legde haar kritische oor te luisteren om een streng doch rechtvaardig oordeel te vellen. Annabelle Van Nieuwenhuysen speelde voor deze gelegenheid gastvrouw en leidde de presentatie in goede banen. Ook het publiek kreeg een stem. Zij konden door middel van een stembiljet hun favoriete groep een duwtje in de rug geven.

Na een spannende wedstrijd met een enthousiast en zeer divers publiek werd The Sheep verkozen tot de grote winnaar van de avond. Zij kaapten zowel de eerste prijs van de jury (€ 500) als de publieksprijs (muziekinstrumentcheque ter waarde van € 500) weg. De groep bestaat uit 4 leerlingen van het Institut Saint-Dominique in Schaarbeek was met een gemiddelde leeftijd van 14 jaar de jongste groep uit de selectie, maar wist te overtuigen met een stevige set. Tounga eindigde als tweede en Barbas op drie.

5 x 1030 On Stage is een project van het Actieplan Lokaal Cultuurbeleid op initiatief van Schepen Luc Denys en werd uitgewerkt in samenwerking met de Dienst Nederlandse Cultuur, Muziekcentrum Novanois en GC De Kriekelaar met de steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.



De grote winnaar van de avond : The Sheep.
© Philippe Gyselbrecht

De samedi 1^{er} avril le beau monde de la scène musicale schaarbeekoise s'est retrouvé pour la finale du challenge musical **5 x 1030 On Stage**.

Après un coaching professionnel de trois mois, les cinq groupes sélectionnés lors des préliminaires au Novanois étaient prêts à cartonner sur scène dans la grande salle du GC De Kriekelaar.

Les styles de musique des finalistes variaient: rap, rock, fusion exotique... Les membres du jury (entre autre Dani Klein de Vaya Con Dios) ont élu The Sheep (rock) comme gagnants. Ces élèves de l'Institut Saint-Dominique étaient les plus jeunes dans la compétition avec un âge moyen de 14 ans. Ils ont également emporté le prix du publique.

CONSEIL COMMUNAL

Les prochaines réunions du conseil communal auront lieu les mercredi 3 mai, 31 mai, 28 juin, 6 septembre, 25 octobre, 29 novembre et 20 décembre 2006.

GEMEENTERAAD

De volgende vergaderingen van de gemeenteraad zullen plaatsvinden op woensdag 3 mei, 31 mei, 28 juni, 6 september, 25 oktober, 29 november en 20 december 2006.

MUSIQUE

> Le 18 mai à 19h:

à l'Hotel Communal de Schaerbeek, **concert classique gratuit par les élèves de la pianiste internationale OLGA BOBROV-NIKOVA** au profit de la Ligue Belge de la Sclérose En Plaques. Au programme: Mozart, Bach, Beethoven, Chopin, Schumann, Rachmaninoff, mais aussi des morceaux populaires (Le Fabuleux destin d'Amélie Poulain, les Choristes, James Bond...) afin de donner à ce concert une dimension multiculturelle. Vente de CD, DVD et programmes au bénéfice de la Ligue de la S.E.P.
Avec le soutien de Georges Verzin, Echevin de la Culture et du Tourisme

THÉÂTRE

> **Du 3 au 7 mai, le 3 à 17h; les 4 et 5: scolaires à 10h; le 6 à 19h30; le 7 à 17h LA SORCIÈRE DU PLACARD AUX BALAIS.** D'après le conte pour enfant de Pierre Gripari. Un projet de "Pani!"
Spectacle tout public à partir de 5 ans
Au Théâtre Océan Nord
63/65 rue Vandeweyer - 1030 Schaerbeek
Renseignements: 02/242 96 89
Réservations: 02/216 75 55
rp@oceannord.org

VISITES GUIDEES

> Le dimanche 14 mai, à 10h:

LES GRAMINÉES, dans le site Walckiers. Les graminées jouent un rôle important dans l'alimentation humaine et animale. Citons le blé, le seigle, l'orge, le riz...Mais elles présentent aussi un attrait esthétique et elles occupent une place de choix dans les bouquets de fleurs séchées. C'est ce monde des graminées que R.Roelandt vous fera découvrir au site Walckiers.
Lieu de rendez-vous : Place Saint-Vincent à Evre, devant l'église. (N.B.: la visite est gratuite). Bus 54 et 59 : arrêt Saint-Vincent
Tram 55 : arrêt Fonson
Renseignement : 02 215 00

> Du samedi 20 au dimanche 21 mai 2006 LIBRE PARCOURS EN CHAMPAGNE.

Histoire et vignobles: l'alchimie printanière» Un week-end de découvertes sur le Chemin des Dames et son passé fertile en soubresauts inattendus et impressionnants... Dans le vignoble champenois, Reims, lové en son cœur, vous sourira...

INFOS PRATIQUES:

Départ le 20 mai 2006, Place Colignon à 7h15
Rendez-vous: à 7h00 précises devant l'Hôtel communal. Retour: le 21 mai 2006, Place Colignon, dans la soirée.

P.A.F. 195 € (voyage en car, hôtel, 2 petits déjeuners, 2 déjeuners et 1 dîner, les visites guidées, le guide, les visites de caves et dégustation). Le nombre de places étant limité, réservation obligatoire avant le 25 mars 2006 auprès de Luc Fiévé (02/218.79.98). Réservation effective après réception du montant de 195 € sur le compte 068-0845620-01 de l'asbl «Les Amis de la Maison des Arts de Schaerbeek» avec mention des noms, prénoms et du nombre de participants.

> Le 14 mai:

PARCOURS DE GÉO DE VLAMYCK À SCHAERBEEK, comprenant la visite du plus ancien atelier d'artiste de Bruxelles (1862), du «Neptunium» et sa splendide mosaïque et enfin, de la galerie qui consacre une rétrospective à l'artiste. Ces visites ont lieu tous le deuxième dimanche du mois, de mai à octobre, de 14h30 à 17h: les 14 mai, 11 juin, 9 juillet, 13 août, 10 septembre et le 8 octobre.
Inscription indispensable.
Tél. 02/215 01 26.

EXPOSITIONS

> Du 21 avril au 31 mai:

VISIONS PARALLELES de Muharrem Turkoz, Damienne Flipo et Paul Gonze. Vernissage de l'exposition et ouverture du Festival «Printemps de la Méditerranée»: vendredi 21/4 dès 18h30
Hôtel communal de Schaerbeek
Place Colignon
Du lundi au jeudi de 9h à 16h, les jeudis 27/4 et 11/5 jusqu'à 19h, les vendredis de 9h à 13h
A l'initiative de Georges Verzin, Echevin de la Culture, et du Centre Culturel de Schaerbeek
Info: 02/245.27.25
Centre.culturel@chello.be - www.culture1030.be

> Jusqu'au 13 mai:

Exposition personnelle de **sculptures de Xavier GOBEAUX** et **photographies de Diana DUPLAKOVA** au Musée d'Art Spontané
Prenez un Gobeaux-Canon de 1 hiver 62 (deux grands pères ingénieurs, un père fort habile, une mère plus littéraire : il y a matière! Quelques années de latin sciences, de la menuiserie, saupoudrez d'un peu d'ébénisterie. Laissez macérer.
Ajoutez de la verdure militaire, une bonne chaîne à l'usine, une cinquantaine de terrains de squash démontables, une dose de montage de stands, un soupçon de psychiatrie, on ne sait pas de quel côté des barreaux. Laissez mijoter. Epicez maintenant avec une forte dose de spectacles de rues, une bonne pincée de construction de décors de théâtre, et de nombreuses rencontres extrêmement vivaces. Secouez le tout. Nous vous souhaitons bon appétit.
Vernissage, jeudi 20 avril de 18h30 à 20h30.
Ouverture du mardi au samedi de 13 à 17h matinée sur réservation pour les groupes
Musée d'Art Spontané,
27 rue de la Constitution – 1030 Schaerbeek
Tél. & Fax: 32 2 426 84 04
maison.des.arts.spontanes@proximedia.be
Bus 65, 66 - Tram 90, 92, 93, 94
A côté des Halles de Schaerbeek
Avec le soutien de Georges Verzin, Echevin de la Culture, le Ministère de l'Emploi et du travail, La Commission Communautaire Française et la Commune de Schaerbeek

CONFÉRENCE

> le mardi 9 mai 2006:

Bernard CLERFAYT, Bourgmestre et Bernard GUILLAUME, Echevin de l'Etat Civil, de la Population et des Conférences d'Intérêt Général, vous invitent cordialement à la conférence qu'ils organisent, présentée par Bernard GUILLAUME :

Le Camp de NEUENGAMME 1938-1945

par Victor MALBECQ, président de la Fraternelle des Amicales des Camps de Concentration et Prisons nazis, vice-président de l'Amicale Internationale de Neuengamme. Début de la conférence à 20h00
Salle des Mariages de l'Hôtel communal, Place Colignon, 1030 Schaerbeek
Le caricaturiste MOORE saisira les moments forts de la soirée.



Entrée gratuite, réservation souhaitée du lundi au vendredi de 8h00 à 15h30.
Cabinet de l'Echevin Bernard GUILLAUME
Tél. 02/244.70.32 ou par email : bguillaume@schaerbeek.irisnet.be

PRINTEMPS DE LA MEDITERRANEE

> **Les 5, 6, 9 et 10 mai à 19h:** Théâtre
Les amours de Don Perlimplin avec Bélice en son jardin de Federico Garcia Lorca. Espace Théâtral Scarabaeus

> Le 8 mai à 19h: Débat:

Art, mythe et poésie au masculin et au féminin. Espace Théâtral Scarabaeus

> Le 11 mai à 17h30: Conférence:

Relancer le dialogue Euro-Méditerranéen. Espace Théâtral Scarabaeus

> **Le 11 mai à 20h:** Musique Ney et poèmes: **Nail Sümbül** et **Rachel Fabry**

Chants populaires espagnols: **Sophie Gardier** et **Pascal Tonnaer**, Hôtel communal

> Le 12 mai à 19h:

Théâtre: **Puzzle**, chants, poésie. Espace Théâtral Scarabaeus

> Le 13 mai à 20h:

Danse théâtrale égyptienne **Tarab**. Théâtre 140

> **Les 17 mai à 14h, 19 mai à 20h et 21 mai à 15h:**

Théâtre: **Antigone, la quête du bonheur**
Chapiteau la Cie des Nouveaux disparus (Place Terdelt)

> Le 21 mai à 17h:

Jam **Couscousclan, Sibel, le Monde en scène**. Stands des associations + animations.
Chapiteau la Cie des Nouveaux disparus (Place Terdelt)

> Le 27 mai à 19h:

Théâtre: **Querela contro ignoto** et **Moglie di poeta**. de Luigi Lunari
Espace Théâtral Scarabaeus

> Le 27 mai dès 18h:

CLÔTURE DU FESTIVAL, Place Lehon
Concert **Les Tambours de l'Orient - Cumali**, 4 courts-métrages du CVB, débat... de Luigi Lunari. Cinéma, **Crossing the Bridge**
Stands des associations.

Avec le soutien de Georges Verzin, Echevin de la Culture et du Tourisme



MAIS ENCORE... I VERDER NOG IETS...

Si vous ne savez pas quoi faire le SAMEDI 13 MAI 2006...

...et que l'envie de vous amuser vous titille, rejoignez-nous au Souper-dansant de l'Echevin de l'Instruction publique!

En plus de vous régaler autour d'un bon repas, de danser une bonne partie de la nuit, vous participerez à une bonne cause... Mohamed Lahlali, l'Echevin de l'Instruction publique, a réinstauré ce traditionnel évènement en vue d'un double objectif : rassembler toutes les personnes concernées par l'Instruction publique et créer un *Fonds de Solidarité des écoles schaarbeekoises*.

En 2005, ce double objectif a bel et bien été rempli puisque vous étiez nombreux à avoir répondu présent à cette soirée et que les bénéfices de la soirée ont permis, d'une part d'aider financièrement de nombreux élèves (frais de garderie, repas chauds,...) et d'autre part, de soutenir la communauté éducative dans la mise en place de projets concrets.

Nous vous attendons, à nouveau, toutes et tous, le **samedi 13 mai dès 19h30** à l'école **Georges Primo**, rue de l'Agriculture, 46 à **Schaerbeek**.

INFORMATIONS ET RÉSERVATION:
avant le 5 mai au cabinet de
l'Instruction publique:
02/244.70.30 – 02/244.70.57
mlahlali@schaerbeek.irisnet.be



Eind maart 2006,
werd de
tienerhoek
in de Nederlands-
talige bibliotheek
van Schaarbeek
officieel geopend.

Schep van Nederlandse cultuur, Luc Denys knipte het lint door en ontdekte daarna samen met de tieners wat er allemaal te beleven en lezen valt. Hiermee is de Nederlandstalige bibliotheek van Schaarbeek de eerste Brusselse bibliotheek waar tieners een eigen plekje hebben.

Fin mars 2006, l'Echevin de la Culture Néerlandaise, Luc Denys, a officiellement inauguré le «coin adolescents» de la bibliothèque néerlandophone de Schaarbeek, ce qui constitue une première pour les ados en Région bruxelloise.



Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever
Jean-Pierre Vantighem
Maison Communale - Gemeentehuis
Place Colignonplein - Schaarbeek 1030 Schaarbeek
Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat
Nathalie Toillon

Tél.: 02 244 72 22

Email: ntoillon@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofdredacteur
Marc Weber

INSERTION DE PUB
DANS LE SCHAERBEEK INFO
CONTACTEZ HERVÉ JOUFFROY
VLAN - 02 730 33 26

